



FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

55<sup>e</sup> ANNÉE **N° 507**

MARS / AVRIL 2018

# FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



**Il futuro  
chiama  
ogni giorno.**

**Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.**

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia  
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1  
[www.teleperformanceitalia.it](http://www.teleperformanceitalia.it)



**Teleperformance**  
Transforming Passion into Excellence



# ÉDITO

Chers Amis,

Je ne pouvais pas mieux espérer pour ce début de mandat, que d'être reçus par Monsieur l'Ambassadeur, au Palais Farnèse, avec toutes les autres associations de Rome. En effet, le 19 février dernier, nous avons eu le privilège d'être réunis pour une réunion de travail autour d'une table présidée par Monsieur Masset et notre Consule Elisabeth Tesson, pour nous présenter et exposer les différents projets respectifs. Nous étions plus de quarante représentants des différentes associations présentes sur le territoire : échanges d'agendas pour éviter les chevauchements de calendrier, découverte des activités des autres associations, possibilité de collaboration et de soutien entre elles. Que le monde associatif romain est riche et varié !

Je remercie sincèrement Monsieur l'Ambassadeur et Madame Tesson d'avoir rendu possible un moment comme celui-ci. Nous sommes aussi ravis que cette réunion de travail sera suivie d'un autre rendez-vous, l'année prochaine au même endroit.

C'est pris par cet élan associatif que nous avons d'ailleurs pu réunir quelques associations de Rome - Rome Accueil, La Petite Ecole de la Trinité des Monts, Les Dames de Saint Louis, FLAM - à l'Académie d'Égypte où nous avons été magnifiquement reçus par sa directrice, Madame Gihan Zaki ... Nous étions bien 130 ! Signe que les associations francophiles de Rome savent œuvrer ensemble et collaborer pour un même projet. La conférence autour de la découverte du tombeau de Toutankhamon présentée par Gael de Guichen a passionné grands et petits. Une bien belle soirée !

Nous voici déjà en avril : le comité travaille de pied ferme dans deux directions : la modernisation du site internet et l'organisation de l'anniversaire de l'Union. Nous souhaitons rendre le site de l'association plus moderne et plus simple. Lancement prochain annoncé ! Nous vous tiendrons bien sûr au courant.

Et puis les 95 ans de notre chère association approchent ! Découvrez tous les détails de la fête dont nous vous avons déjà dévoilé la date : le 14 juin prochain.

À vos agendas, le printemps est arrivé à l'Union !

LAURENCE MOREL-CHEVILLET

PRÉSIDENTE

## sommaire

N° 507 \* | mars | avril 2018

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Invitation 95<sup>e</sup> Anniversaire de l'Union
- 6 Une si belle soirée
- 10 Échange avec Jean D'Ormesson
- 12 Institut français - Centre Saint-Louis - Festival Francofilm 2018
- 14 Intramuros N° 46
- 16 Hiroshige aux Écuries du Quirinale
- 18 Poète des Castelli
- 22 Formulaire d'inscription
- 24 Petites annonces

Revue de

*L'Union Français de Rome  
et du Latium*

publiée six fois par an  
par l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Artémisia  
Francis Boussier  
Viviane Dutaut  
Un Flâneur  
Daniel Goldenberg  
Gregori Lazarev  
Capucine Louis  
Perrine Mazaud  
Charlotte Vigneron

Adhésions

(par courrier uniquement)

*L'Union Français de Rome et du Latium*

c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO  
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC  
Via Appiano, 36 - 00136 Roma  
Tél : 0635341648

[info@tipografiamedagliedoro.it](mailto:info@tipografiamedagliedoro.it)

REPRODUCTION INTERDITE

# CALENDRIER DES ACTIVITÉS

mars / avril  
2018

## APÉRITIF MENSUEL

*Jeudi 15 mars à partir de 18h30*

Au cœur de la capitale, entre la Fontaine de Trevi et via del Corso, située dans un bâtiment de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et caractérisée par une touche rétro fascinante et extrêmement raffinée, Baccano est une brasserie pleine de charme qui met l'accent sur les saveurs méditerranéennes authentiques, fortement ancrées dans la tradition de la cuisine italienne, en utilisant les meilleurs produits italiens sans renoncer cependant aux produits étrangers comme le saumon écossais, le foie gras et les huîtres, ce qui en fait un accueillant point de rencontre cosmopolite.

*Baccano, Via delle Muratte, 23.*

## BALADE À CAPRAROLA

*Dimanche 25 mars 2018*

Journée à Caprarola, petite commune de la province de Viterbe, située sur le versant sud des Monts Cimins, à l'est du lac Vico. Nous y visiterons le magnifique Palais Farnèse, considéré comme l'un des meilleurs exemples de villa Renaissance, avec son jardin à l'italienne et son escalier monumental « la Scala Regia ». Après un déjeuner dans un restaurant local, nous nous dirigerons vers l'église et le couvent Sainte Thérèse où vit une communauté de Carmes déchaux. Ceux qui veulent prolonger leur séjour à la campagne pourront aller faire une promenade autour du lac de Vigo qui possède le record d'altitude parmi les grands lacs italiens avec ses 507 m au-dessus du niveau de la mer.

## APÉRITIF MENSUEL

*Mercredi 4 avril à partir de 18h30*

Notre rendez-vous du mois nous porte à Sant'Eustachio, l'un des quartiers les plus riches de Rome et en même temps l'un des plus petits et des plus caractéristiques. Au cœur de ce quartier, à deux pas du Panthéon, se trouve Via S. Eustachio, une rue si courte et si large qu'elle semble être une petite place. Selon une légende fascinante, il y a des centaines d'années, vivait ici un alchimiste ou un nécromancien, à l'identité inconnue. On raconte qu'au cours des siècles son esprit a été averti plusieurs fois dans les allées du quartier et en particulier sur la « place » mystique et mystérieuse. Rien de bien surprenant donc de trouver un bar à vins au nom évocateur : l'Enoteca Spiriti ! Un local gracieux où nous nous retrouverons pour déguster un verre accompagné de délicieuses spécialités de la maison. Qui sait, si nous y verrons également le fantôme de l'alchimiste !?!...

*Enoteca Spiriti, Via di Sant'Eustachio, 5.*

## CONCERT AVEC LE SAXOPHONISTE VINCENT DAVID

*Mercredi 11 avril 2018 à 18h*

Un concert exclusif mené par Vincent David, saxophoniste de renommée mondiale se tiendra dans la prestigieuse bibliothèque Vallicelliana, située au second étage de l'Oratoire des Philippins. Un rendez-vous à ne pas manquer !

*Biblioteca Vallicelliana, Via della Chiesa Nuova, 18.*

## VISITE DE LA MAISON-MUSÉE D'ALBA GONZALES À FREGENE - Samedi 14 avril 2018

Alba Gonzales est née à Rome d'une mère sicilienne, mais d'origine espagnole et grecque, et d'un père espagnol. Elle commence à se consacrer à la sculpture avec continuité au début des années soixante-dix, avec l'intention de redonner au modelé la plasticité des mouvements de danse qu'elle pratique avec réelle passion au niveau professionnel. Aujourd'hui artiste mondialement connue, Alba nous ouvrera les portes de sa maison-musée à Fregene - Pianeta Azzurro - qui abrite la plupart de ses œuvres. La visite sera suivie d'un apéritif dans l'un des établissements balnéaires du Village des Pêcheurs.

*Lungomare di Ponente, 66 - 00054 Fregene*

## CYCLE DE CONFÉRENCE « 27 HISTOIRES POUR UNE EUROPE » - Printemps 2018

En partenariat avec l'Association des Historiens pour la promotion et la diffusion de la connaissance historique, sera organisé au printemps un cycle de conférences sur l'histoire de l'Europe, assurées par d'éminents scientifiques et accessibles à un large public sur l'étude des modes de vie en Europe, à savoir l'histoire des usages vestimentaires en Europe, l'histoire de l'habitat et l'histoire des usages alimentaires à travers les siècles.

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction.

Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com).

**ÉCRIVEZ-NOUS !!** [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com)

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À [SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM](mailto:SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM)

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

**L'ASSOCIATION  
DES HISTORIENS**



**CYCLE DE CONFERENCES**  
**HISTOIRE DES USAGES  
VESTIMENTAIRES  
EN EUROPE**

**CONFERENCE n°1**

**Les usages vestimentaires à Rome dans l'Antiquité**

*Par Valérie Huet, professeur d'histoire romaine à l'université de Brest*

**Mardi 5 JUIN 2018 de 19h00 à 20h30 - Librairie Stendhal**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE: [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Membres : 12 euros

Non membres : 15 euros / Etudiants : 10 euros



**LIBRERIA  
STENDHAL**

Librairie française de Rome  
[www.libreriastendhal.com](http://www.libreriastendhal.com)

# UNE SI BELLE SOIRÉE

Le 15 février dernier, nous étions tous invités à faire un voyage dans le temps, dans l'espace et dans l'histoire. Notre passeport multifonctionnel en poche, nous nous sommes rendus à l'Académie d'Égypte à l'invitation de notre célèbre maître de conférences Gaël de Guichen, de Gihan Zaki, directrice de l'Académie. S.E. Hisham Mohamed Moustafa Badr, Ambassadeur d'Égypte auprès de l'Italie, est même venu nous souhaiter une excellente soirée. Le programme était simple, suivre les pas de Howard Carter et vivre l'une des plus grandes découvertes mondiales : la dernière demeure d'un jeune homme de 18 ans, celle de Toutankhamon.

Gaël de Guichen nous a tenu en haleine pendant plus de deux heures, en nous faisant vivre jour après jour plus de les recherches et les différentes découvertes, tel un acteur interprétant Carter. C'était comme si nous y étions. La chaleur du soleil nous brûlait le visage, la poussière et le sable nous piquaient le nez et les yeux, nous creusions la roche de nos mains, nos cheveux étaient comme de la paille, nos gorges étaient sèches, nos cœurs palpaient.

Nous vous proposons maintenant de lire quelques extraits mots de Carter, en espérant vous donner envie de vous plonger dans son livre *La Tombe de Toutankhamon*.

De ma première visite en Égypte en 1890, j'avais gardé l'ambition d'explorer la Vallée et lorsque, sur la recommandation de Sir William Garstin et de Sir Gaston Maspero, je commençai en 1907 à travailler avec Lord Carnarvon, nous avions tous deux l'espoir d'obtenir un jour un permis de fouilles. En qualité d'inspecteur du département des Antiquités, j'avais déjà découvert deux tombes et supervisé avec M. Theodore Davis, le transport des objets qu'elles contenaient. Ceci n'avait fait que renforcer mon désir d'acquérir une concession régulière. Comme c'était alors impossible, nous fouillâmes pendant sept ans, avec des fortunes diverses, d'autres parties de la nécropole thébaine.

(...) Notre véritable campagne dans la Vallée s'ouvrit l'automne 1917. Nous ne savions par où commencer, car des montagnes de gravats rejetés par les fouilleurs précédents encombraient le sol. Aucun rapport n'indiquait avec précision les zones qui avaient été correctement prospectées. La seule chose à faire était donc de creuser jusqu'à la couche de pierres, et je suggérai à Lord Carnarvon de prendre comme point de départ le triangle formé par les tombes de Ramsès II, Mérenptah et Ramsès VI. C'était une entreprise hasardeuse, mais j'avais des raisons de croire que le sol sous les gravats n'avait jamais été touché, et la conviction profonde que c'était là que

nous pouvions trouver une tombe. Nous déblayâmes une partie considérable des couches supérieures et avançâmes jusqu'au pied de la tombe de Ramsès VI. Là, nous rencontrâmes une série de huttes d'ouvriers, ce qui indique ordinairement la proximité d'une tombe. Notre premier mouvement fut de poursuivre les travaux dans cette direction. Mais nous aurions alors coupé tous les accès de la tombe de Ramsès située au-dessus, et c'était l'une des plus célèbres de toute la Vallée. Nous décidâmes d'attendre une occasion plus propice. Jusque-là, nous n'avions mis à jour que des *ostraca*<sup>1</sup>, intéressants mais pas des plus excitants. Nos travaux reprirent pendant la saison 1919-1920.

(...) Nous avons exploré la Vallée pendant plusieurs saisons sans résultats décisifs, et nous nous demandions s'il fallait poursuivre nos recherches ou nous attaquer à un autre site.

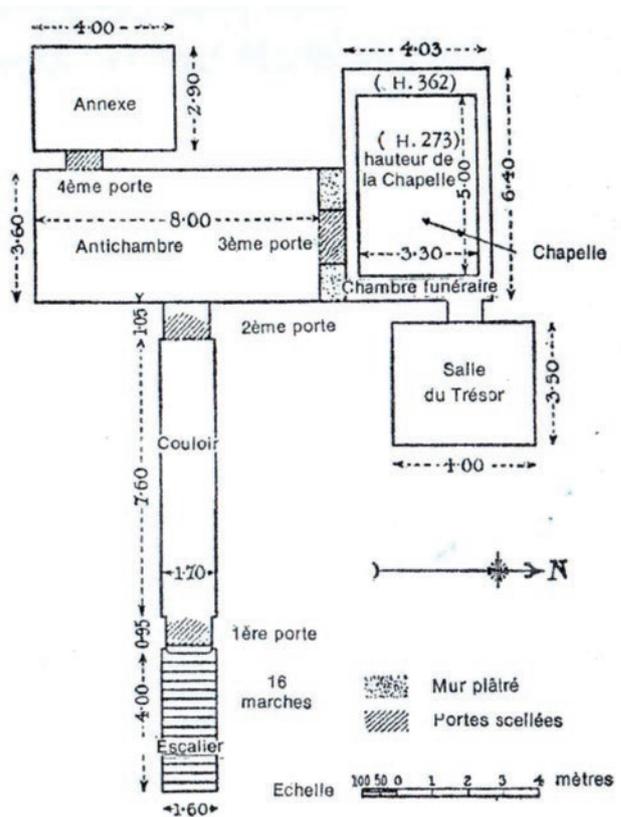
(...) Nous décidâmes finalement de consacrer une dernière saison à la Vallée, en commençant tôt, quitte à couper la tombe de Ramsès VI si cela s'avérait nécessaire, et au moment où cela gênerait le moins les visiteurs.

(...) Ce devait être notre dernier automne dans la Vallée. Nous y avons passé six saisons pleines, travaillé des mois d'affilée, sans rien trouver, et l'on n'imagine pas combien cela peut être déprimant. Nous nous tenions presque pour vaincus et nous préparions à quitter la Vallée pour aller tenter notre chance ailleurs. Et ce jour-là, à peine avions-nous donné le premier coup de pioche que nous faisons une découverte qui surpassait nos rêves les plus fous. Jamais, dans toute l'histoire de l'archéologie, saison de fouilles n'a donné autant de résultats en l'espace de cinq jours.

J'étais arrivé à Louxor le 28 octobre [1922] et le 1<sup>er</sup> novembre, j'avais enrôlé tous mes hommes. Nos fouilles s'étaient arrêtées au nord-est de la tombe de Ramsès VI et c'est de là que nous devions reprendre les travaux, en avançant vers le sud. [Lorsque j'arrivais le 4 novembre matin] sur le chantier un silence inhabituel me fit comprendre que quelque chose venait de se passer. On m'annonça aussitôt que sous la première hutte, on venait de mettre à jour une marche taillée dans le roc. C'était trop beau pour être vrai. Pourtant, nous étions bel et bien devant l'entrée d'un escalier creusé dans la pierre à quelque quatre mètres en contrebas de la tombe de

1 Eclats de calcaire ou fragments de poterie, sur lesquels on dessinait et écrivait pour économiser le papyrus.

Ramsès VI, et à la même profondeur du niveau actuel du lit de la Vallée. Je n'osais pas croire que nous avions trouvé notre tombe. Le travail se poursuivait fiévreusement pendant tout le reste de la journée et le matin suivant. Ce ne fut que dans l'après-midi du 5 qu'on réussit à dégager les arêtes supérieures de l'escalier. Indubitablement, nous nous trouvions là à l'entrée d'une tombe. Pourtant, nous continuions à douter. Il se pouvait que la tombe ne soit qu'une ébauche, jamais terminée, jamais utilisée. Et même si elle était achevée, elle avait pu être pillée et vidée depuis longtemps. Ce fut donc avec une excitation mal dissimulée que je vis apparaître une à une les marches de l'escalier. Ce dernier s'enfonçait dans le roc pour former un couloir de trois mètres de haut sur un mètre quatre-vingts de large. (...) Au crépuscule, alors que nous atteignions la douzième marche, nous aperçûmes la partie supérieure d'une porte scellée. (...) C'était donc vrai ! Des années de patient travail allaient enfin être récompensées ! J'avais eu raison de ne pas perdre foi en la Vallée. Fébrilement, je cherchai sur la porte quelque chose qui pût me dire qui était enterré là, mais je ne pus voir que les sceaux distinctifs de la nécropole royale : Anubis dominant les neuf ennemis de l'Égypte. (...) Naturellement, mon plus vif désir était d'aller de l'avant pour déterminer toute l'étendue de la découverte. Mais Lord Carnarvon était en Angleterre et il me fallait retarder les choses jusqu'à son arrivée. Je lui envoyais le télégramme suivant : « Merveilleuse découverte dans la Vallée. Tombe superbe avec sceaux intacts. Attends votre arrivée pour ouvrir. Félicitations. » (...) Le 8, je reçus deux messages de Lord Carnarvon en réponse à mon télégramme. Le premier disait : « Tentons de venir le plus vite possible » et le second : « Arrivons Alexandrie le 20. » (...) L'après-midi du 24, les seize marches de l'escalier étaient dégagées et nous pouvions examiner la porte scellée. Sur la partie inférieure, les sceaux étaient plus nets et nous en déchiffrâmes plusieurs sans difficulté : ils portaient le nom de Toutankhamon. (...) Le 26 novembre devait être le plus beau jour de ma vie. Pendant toute la matinée, le travail de déblayage se poursuivait, lentement, en raison des objets délicats qui se trouvaient mêlés aux débris. Puis, au milieu de l'après-midi, à dix mètres de la première porte, on en mit à jour une seconde, scellée elle aussi, réplique presque parfaite de la première. (...) Les mains tremblantes, je pratiquai une petite ouverture dans le coin supérieur gauche. J'y introduisis une tige de fer qui ne rencontra que le vide. Puis je plaçai une bougie devant l'ouverture pour m'assurer qu'il n'y avait pas d'émanations dangereuses. Anxieux, Lord Carnarvon, Lady Evelyn et Callender se tenaient près de moi. D'abord, je ne vis rien ; l'air chaud qui s'échappait de la chambre faisait clignoter la flamme de la bougie. Puis à mesure que mes yeux s'accoutumaient à l'obscurité, des formes se dessinèrent lentement : d'étranges animaux, des statues, et, partout le scintillement de l'or. Pendant quelques secondes - qui durent sembler une éternité à mes compagnons - je restai muet de stupeur. Et lorsque Lord Carnarvon demanda enfin : « Vous voyez quelque chose ? » je ne pus que répondre : « Oui, des merveilles ! »



(...) Juste en face de nous se trouvaient trois grands lits funéraires dorés, dont les montants sculptés figuraient des animaux monstrueux, au corps curieusement étirés, mais dont les têtes étaient d'un réalisme étonnant.

(...) Deux statues du roi, en bois, grandeur nature, se faisaient face telles des sentinelles.

(...) Partout, empilés les uns sur les autres par centaines, des coffres peints et délicatement incrustés, des vases d'albâtre aux décors ajourés, d'étranges coffres noirs, la porte de l'un laissant échapper un gros serpent doré, des bouquets de fleurs et de feuilles, des lits, des chaises magnifiquement sculptées, un trône en or, de curieuses boîtes oblongues, des cannes de toutes tailles.

(...) Mais, brutalement, une constatation s'imposa à nous : il n'y avait ni sarcophage ni momie ! C'était donc bien une cachette, comme nous le supposions. Nous examinâmes à nouveau la chambre pour bien nous en assurer. C'est alors seulement que nous remarquâmes qu'entre les deux sentinelles noires, se dessinait une autre porte scellée. Peu à peu, l'explication se fit jour dans notre esprit. Nous n'étions qu'au seuil de notre découverte. La salle où nous nous trouvions n'était qu'une antichambre. Derrière cette nouvelle porte, il y avait certainement une autre chambre, plusieurs peut-être. Et dans l'une d'entre elles, sans l'ombre d'un doute, devait reposer le pharaon dans toute sa magnificence funéraire.

(...) A la mi-février 1923, notre travail dans l'antichambre était terminé. (...) Nous étions enfin prêts à percer le mystère de la porte scellée.

(...) Sans aucun doute, c'était bien là la chambre funéraire et ce qui se dressait devant nous était une de ces grandes chapelles dans lesquelles on déposait les rois. Elle était vaste (cinq mètres sur trois mètres trente et deux mètres soixante-dix de hauteur), qu'elle remplissait presque toute la salle, ne laissant qu'un espace d'une soixantaine de centimètres entre les murs sur les quatre côtés.

(...) Au bout de la chambre, une nouvelle surprise nous attendait. Une porte basse, sur la droite, donnait accès à une autre pièce, plus petite que les précédentes, et moins haute. Contrairement aux autres, cette porte n'avait été ni bouchée ni scellée. (...) Un seul coup d'œil suffit à nous faire comprendre que c'était elle qui renfermait les véritables trésors de la tombe. Face à la porte, il y avait un coffre monumental, le plus beau que j'aie jamais vu, devant lequel nous restâmes muets d'admiration. C'était un tabernacle entièrement recouvert d'or et surmonté par une frise de cobras sacrés. Autour de lui, se tenaient les quatre déesses tutélaires du mort, les bras tendus en signe de protection, si naturelles, si vivantes dans leur pose, leur visage exprimant tant de compassion et de pitié, qu'on osait à peine les regarder.

(...) Lorsque, trois heures plus tard, nous sortîmes à la lumière de la Vallée, transpirants, poussiéreux, échevelés, la Vallée n'était plus la même. Jamais nous ne l'avions autant aimée ; elle venait de nous faire vivre un rêve.

Peu à peu, nous nous sommes réveillés, réalisant que nous étions à Rome, dans une salle de conférence au milieu d'une centaine de personnes conviées par L'Union. Il ne nous restait plus qu'à nous précipiter au sous-sol de l'Académie pour découvrir la collection de reproductions exposés, en commençant tout juste à réaliser l'impact que ces découvertes avaient pu avoir sur les archéologues il y a 95 ans, en février 1923, l'année de la naissance de L'Union !

HOWARD CARTER ET SON SCRIBE PERRINE MAZAUD \*





# ÉCHANGE AVEC JEAN D'ORMESSON

*Un échange avec Jean d'Ormesson à propos de son livre « La création du monde »*

*Le 20 juillet 2007, un lecteur de Forum, Grigori Lazarev, prit sa plume (en fait son ordinateur) pour écrire une lettre qu'il adressa à Jean d'Ormesson et qu'il envoya à l'adresse de l'Académie française. Il venait d'achever la lecture de son livre « La création du monde ».*

Monsieur,

J'ai lu avec jubilation votre livre sur la *Création du monde*. J'ai aimé la façon dont vous traitiez les grands débats de notre civilisation rationaliste en nous renvoyant à nos incertitudes essentielles.

J'ai été interpellé par le nom de votre héros qui sentait l'anagramme à plusieurs lieues. Peut-être y avez-vous dissimulé quelqu'un de votre connaissance. Pour ma part, j'y ai trouvé une question. Je ne sais pas si celle-ci était dans votre projet mais le procédé est tellement dans votre manière – un clin d'œil ironique et désabusé – qu'il aurait pu être le vôtre.

Il y a, en effet, dans le nom de *Simon Laquedem* toutes les lettres pour formuler une question qui semble venir en contrepoint du titre de votre ouvrage.

## LA CRÉATION DU MONDE MAIS QUEL MONDE ?

Quel monde en effet ? (j'opte pour le point d'interrogation car le point d'exclamation aurait signifié un désenchantement qui n'est pas dans l'esprit de votre livre). Quel monde ? Celui de la théorie du chaos – si mal dénommée – qui nous montre comment le désordre se transforme en ordre ? Celui des mathématiciens – encore des nombres – qui conçoivent des univers parallèles à  $n$  dimensions ? Celui des cosmologistes qui s'aventurent au-delà des fatidiques  $10^{43}$  secondes ? Celui des théoriciens qui imaginent l'univers comme un hologramme ? Celui encore des physiciens qui voudraient retrouver Dieu dans la théorie qui unifierait la relativité et la mécanique quantique ?

La question contenue dans l'anagramme de *Simon Laquedem* ne serait-elle pas la bonne question et la seule question ?

Vous m'avez donné l'envie de répéter votre expérience et j'envisage, cet été, de recommencer, avec quelques amis, votre lecture plurielle du manuscrit de Simon. Notre village regarde le mont Ventoux vers le sud et il est proche des crus du Rhône qui ont nom Gigondas, Vaqueyras, Sablet, Séguret et tant d'autres. L'un de ces vins remplacera bien le pomerol. Côté cigares, j'ai un faible pour les Partagas.

Vous êtes le bienvenu si vous passez alentour et souhaitez-vous joindre à notre lecture collective – sauf l'ennui du *bis repetita*.

Je clos cette lettre en vous faisant part de la joie, mêlée d'un sentiment de légèreté profonde, que me procure la lecture de vos textes. Mon épouse, qui m'a fait connaître la *Création du monde*, se joint à moi pour vous envoyer notre salut.

PS 1 : J'ai aussi trouvé l'anagramme *Mais quel démon ?* Mais cela ne voulait rien dire. J'ai vainement cherché deux mots latins que j'aurais associés par la conjonction *que*.

PS 2 : Je voyage beaucoup et je laisse dans ma valise les deux tomes, format poche, de votre *Autre histoire de la littérature française*. Dans les chambres d'hôtel solitaires, je relis souvent un chapitre pris au hasard. J'aime m'endormir sur l'évocation du personnage rencontré ce soir-là et dont vous savez si bien nous dire l'œuvre, la vie et les femmes – Georges Sand, à part, bien entendu.

20 juillet 2007

GRIGORI LAZAREV \*

*À sa surprise, Grigori reçut une réponse de Jean d'Ormesson, datée du 30 juillet et dont voici le contenu (voir fac-similé en illustration) :*

Vous m'avez écrit une très jolie lettre, monsieur, et je vous en remercie de tout cœur ; Au moment où vous venez en France, je pars pour l'Italie.

Soyez sûr qu'un témoignage comme le vôtre m'est plus précieux que toutes les consécration officielles. Je souhaite, à vous et vos amis, un bel été à l'ombre du Ventoux – et une bonne lecture !

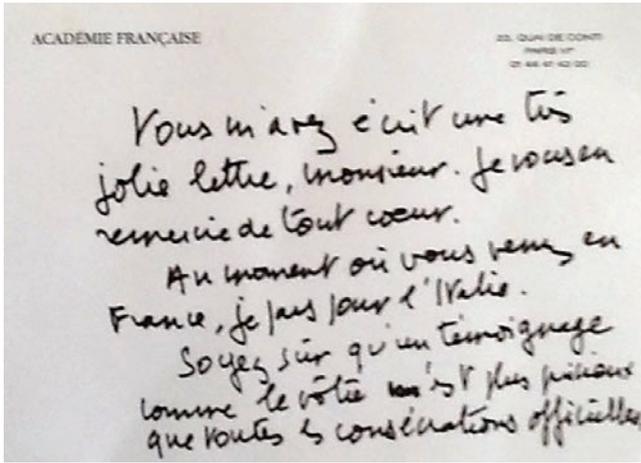
Votre anagramme est très séduisante. Je me demande quel est votre métier ? Parlez-vous l'italien comme le français ?

Dites, je vous prie, mes respectueux hommages à votre épouse. A vous, avec gratitude et amitié.

30 juillet 2007

JEAN D'ORMESSON \*

*L'été se passa et nous fîmes, au village, la lecture collective que nous nous proposons. Lectures aidant, Grigori fit une découverte qui le décida à écrire une autre lettre à Jean d'Ormesson. Cette lettre lui fut envoyée le 14 septembre.*



Monsieur,

J'ai attendu la fin de notre lecture collective de la *Création du monde* pour répondre à votre, oh combien, aimable lettre.

Nous avons donc relu tout votre livre. Le rythme en a été lent, vacances et Provence obligent. Le plaisir culturel qu'à leur tour, nous apportèrent vos huit chapitres, fut accompagné, vous vous en seriez douté, d'une convivialité gastronomique que nous sûmes associer à ces excellents vins des coteaux de Vaqueyras et de Gigondas.

L'expérience fut heureuse. Ecouter lire apporte une autre compréhension des mots. Nous ne lisons pas comme nous écoutons et ceux d'entre nous qui avaient déjà lu le livre, y ont trouvé des associations qui n'avaient pas été perçues de la même façon, la première fois. Pour tous, ce fut un enchantement, parfois interrompu, comme dans le livre, par des interjections d'énervement ou d'approbation. Chaque lecture fut le point de départ de discussions qui, s'enrochant à l'aventure dans des expressions ou des idées de votre texte, nous conduisaient dans d'autres dimensions de notre curiosité.

Vous nous avez donné un très grand plaisir et, au nom de tout notre groupe, je vous en remercie. Nous répéterons l'exercice l'été prochain mais le plus difficile sera de trouver un ouvrage aussi stimulant que le vôtre.

Je voudrais, avant de terminer, vous remercier aussi de l'élégance de la réponse que vous me fîtes à propos de mon élucubration sur l'anagramme de votre héros. Vous avez bien dû sourire, sachant, comme je le suggérais, qu'il s'agissait de quelqu'un de votre connaissance. Vous vous êtes courtoisement gardé de me rappeler mon ignorance ou l'oubli d'une référence de notre littérature.

Nos échanges, lors de la lecture, remuent en effet nos souvenirs jusqu'à ce que nous retrouvions Alexandre Dumas père et son roman inachevé sur Isaac Laquedem. Bien sûr, vous le connaissiez puisque vous avez-vous-même, écrit une *Histoire du juif errant*, dans laquelle Isaac Laquedem reprend son autre nom d'Ahasverus.

J'avoue que j'avais complètement oublié mes lectures anciennes, de Dumas à Eugène Sue, lorsque je fus interpellé par Simon Laquedem. Ce ne fut pas une

mauvaise chose puisque cela me conduisit à une anagramme qui m'amusa beaucoup et dont je tins à vous faire part, tant il répondait au titre de votre livre. Vous l'avez trouvé séduisant et je vous remercie de cette approbation qui cachait mon inculture.

Ma langue première est le français, bien qu'héritier du nom de mon père cosaque du Don. Vous me demandez mon métier. J'ai longtemps travaillé pour le futur, dans cette illusion, si souvent déçue, que l'on appelle le « développement » des sociétés émergentes. Mais ma passion, vers laquelle je reviens pleinement aujourd'hui, a toujours été de m'interroger sur la sociologie de l'histoire. Vous le voyez, le passé se substitue au futur et on me demande souvent où et comment j'y insère mon présent.

Je ne sais pas si je peux espérer vous rencontrer un jour, sachant le poids de toutes vos obligations. Disons que l'envie en restera.

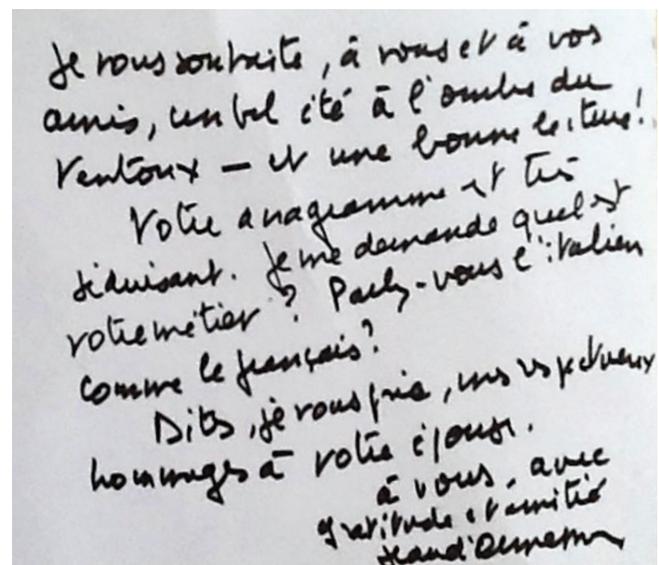
En vous remerciant, encore une fois, d'avoir si bien provoqué nos échanges et nos questionnements, je vous envoie, au nom de notre groupe du village d'Arpavon, nos plus admiratives salutations.

14 septembre 2007

GRIGORI LAZAREV \*

*Cette lettre ne reçut pas de réponse écrite car, à l'étonnement de Grigori, c'est par un appel téléphonique (le numéro de la maison du village était indiqué sur la lettre) que Jean d'Ormesson lui répondit. Cette conversation mit un point final aux échanges sur la « Création du monde ». L'invitation à une rencontre en fit partie, si l'occasion se présentait un jour. Cette occasion ne s'est jamais présentée. Le dernier échange fut à l'occasion de l'envoi d'une carte de vœux en janvier 2008 qui reçut une réponse manuscrite.*

Ces lettres ont été assemblées dans ce texte par Grigori Lazarev en décembre 2017, quelques jours après la disparition de Jean d'Ormesson.





# Francofilm Festival 2018

Festival del Film  
Francofono di Roma  
IX Edizione

12-21 marzo 2018

## Paesi in concorso 2018

Albania, Armenia, Belgio, Bulgaria, Burkina Faso,  
Canada-Québec, Costa d'Avorio, Ex Repubblica  
Jugoslava di Macedonia, Francia, Grecia, Libano,  
Lussemburgo, Marocco, Romania, Svizzera, Tunisia.

**Ingresso libero** nel limite dei posti disponibili.  
**Tutti i film sono in versione originale e  
sottotitolati in italiano.**

**Institut français Centre Saint Louis**

Largo Toniolo 22, 00186 Roma (tra Piazza Navona e Pantheon)

[www.ifcsl.com](http://www.ifcsl.com)

 Institut français Centre Saint Louis



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
Centre Saint-Louis

# Francofilm Festival



12.03.2018  
Inaugurazione

Prima nazionale

20.30 **FRANCIA** FUORI CONCORSO

**Chien**

Samuel Benchetrit | 2017, 1h27, commedia drammatica  
Jacques Blanchot ha perso tutto: moglie, lavoro, casa. Poco a poco si estranea al mondo che lo circonda, poi fa la conoscenza di un proprietario di un negozio di animali che lo adotta e, da quel momento, la sua vita prende un'altra direzione.

Bayard d'Or al Festival International du Film Francophone de Namur 2017 (FIFF)

13.03.2018

MARTEDI

19.00 **TUNISIA**

**Inhebek Hedi - Hedi, un vent de liberté**  
Mohamed Ben Attia | 2016, 1h33, dramma



La Tunisia sta cambiando, ma Hedi, un ragazzo tranquillo, non si aspetta molto dal futuro e lascia che siano gli altri a decidere per lui. Girovagando per il paese incontra Rim, una giovane assistente di un resort con la quale Hedi intreccia un'passionata storia d'amore.

21.00 **FRANCIA**

**Rock'n roll**  
Guillaume Canet | 2017, 2h03, commedia



Guillaume Canet e Marion Cotillard interpretano loro stessi, una coppia di attori. Quando l'uomo viene definito "non abbastanza rock'n roll" da poter continuare ad attirare la gente nelle sale, farà di tutto per dimostrare il contrario grazie all'aiuto della moglie.

14.03.2018

MERCOLEDI

19.00 **ALBANIA**

**Dita zë fill - Daybreak**  
Gentian Koci | 2017, 1h25, dramma  
Leta è una giovane madre in difficoltà economiche. Lavora come badante per conto di una signora benestante, prendendosi cura dell'anziana madre Sofia.

Costretta a confrontarsi con una società povera e corrotta dovrà anche affrontare questioni etiche e personali.



21.00 **MAROCCO** PRIMA NAZIONALE

**Nouhe ne sait pas nager**  
Rachid El Ouali | 2017, 1h30, dramma  
Nouhe vive con il sogno di colpire da quando sua moglie è annegata nel fiume senza che potesse salvarla perché non sa nuotare. Per fortuna, l'amore di suo figlio Othello, lo colma. Ma il loro quotidiano verrà sconvolto dopo un evento drammatico che spinge Nouhe e suo figlio alla fuga, in preda alla paura di una nuova separazione.

15.03.2018

GIOVEDI

19.00 **SVIZZERA**

**Miséricorde**  
Fulvio Bernasconi | 2016, 1h30, dramma



Un camionista senza volto investe un giovane nativo americano, e si dà alla fuga lasciando esanime Thomas, un turista europeo rifugiato nel profondo nord del Québec, si lancia al suo inseguimento. I passaggi desolati rispecchiano i cuori infranti dei protagonisti. Un film altamente introspectivo che ci porta sulla strada della misericordia.

Incontro con il regista.

suoni e la musica dei luoghi del loro amore.

Incontro con il regista.



18.03.2018

DOMENICA

**FRANCOFILM JUNIOR**

**DEDICATO ALLA FAMIGLIA**

15.00 FUORI CONCORSO

**TAMARA**

Alexandre Castagnetti | 2016, 1h43, commedia.  
Di 12 anni  
Tamara, 15 anni, decide di sbarazzarsi della sua etichetta di "cicciona". Per chiudere il becco alle cattive compagne di classe, scommette di uscire col primo ragazzo che entrerà in classe. E arriva Diego, il più bel ragazzo del liceo... la scommessa si complica, ma Tamara sta per vivere un anno indimenticabile!

17.00 **CANADA - QUÉBEC** PRIMA NAZIONALE

**Les mauvaises herbes**

Louis Bélanger | 2015, 1h45, commedia



Jacques, attore di teatro, ha accumulato un pesante debito nei confronti di un mafioso di Montréal. Inseguito da lui, Jacques fugge precipitosamente in campagna e si ritrova, in pieno inverno, sulle terre di Simon, un eremita un tantino illegale che coltiva della marijuana nel suo fienile. Grezzo ma astuto Simon lo induce in una relazione d'affari al quanto originale.

19.00 **LUSSEMBURGO**

**Rusty Boys**  
Andy Bausch | 2017, 1h47, commedia  
drammatica



Gli arzilli Fons, Lull, Nuckles e Jängi non ne vogliono proprio sapere di finire in una casa di riposo. Per fortuna Nuckles, attivista nel '68, ha un'idea: creare una comunità, con poche regole e con una parola d'ordine: libertà! Ma è più facile a dirsi che a farsi! Tra gag e risate, il film affronta con umorismo la vecchiaia.

Incontro con l'attore protagonista.

19.03.2018

LUNEDI

19.00 **ARMENIA**

**Thank you hayrik**  
Hrach Keshishyan | 2014, 1h35, commedia  
Per il suo compleanno, Virginia, una giovane americana di origine armena, riceve un regalo inaspettato: un'eredità di 50 milioni di dollari. C'è solo una condizione da soddisfare: suo padre - che non vedeva da più di 10 anni - vuole che trovi un armeno col raro nome di Bargevo e lo sposi. Per fare ciò ha solo un mese di tempo.

21.00 **GRECIA**

**Chevalier**  
Athina Rachel Tsangari | 2015, 1h39, dramma



Nel mezzo del mar Egeo, sei uomini impegnati in una spedizione di pesca

21.00 **BULGARIA**

**Glory - Non c'è tempo per gli onesti**  
Kristina Grozeva e Petar Valchanov | 2016, 1h41, dramma

A volte un oggetto ha un valore che va al di là della sua materialità. Un giorno Tsanko trova sui binari un ingente somma di denaro sui binari, che consegna alla polizia, diventando una sorta di eroe. Come premio, gli viene regalato un orologio, al posto del suo, che non funziona. Recuperare il suo vecchio orologio diventerà un modo per recuperare la propria dignità.

16.03.2018

VENERDI

19.00 **BELGIO**

**Noes**  
Stephan Strecker | 2016, 1h35, dramma  
Zahira è una ragazza bulga di 19 anni, di origini pakistane che vive felicemente con la propria famiglia fino al giorno in cui le viene imposto un matrimonio tradizionale. Creare, voglia di libertà e tradizione culturale sono al centro di questo potentissimo dramma.

21.00 **ROMANIA**

**Ana, moon amour**  
Călin Peter Netzer | 2017, 2h07, dramma



Ana e Toma sono giovani, belli, sensibili ed idealisti, si amano furiosamente. Ma quando arriva il tempo di affrontare i loro demoni, reali o immaginari, gli innamorati si aggrappano disperatamente l'uno all'altro, rischiando di mandare tutto in frantumi.

Con il sostegno dell'Istituto culturale romeno.

Incontro con l'attore protagonista e lo sceneggiatore.

17.03.2018

SABATO

**FRANCOFILM JUNIOR**

**DEDICATO ALLA FAMIGLIA**

15.00 FUORI CONCORSO

**KIRIKOU ET LA FORCIERE**

Michel Ouellet | 1990, 1h10, animazione.

Da 3 anni  
In un villaggio d'Africa, un bambino parla nella pancia di sua madre. Appena nato Kirikou decide di affrontare una strega, la splendida e crudele Karaba, che ha prosciugato la sorgente dei villaggi e sembra aver divorato gli uomini del villaggio incluso il padre di Kirikou.

17.00 **EX REP. JUGOSLAVA DI MACEDONIA** PRIMA NAZIONALE

**Isceftile - The secret ingredient**

Gjore Staveski | 2017, 1h40, commedia



Un giovane meccanico non riesce a pagare le medicine per curare il cancro del padre. Sull'orlo della disperazione si ritrova a preparare una torta con un ingrediente speciale che allevierà il dolore di suo padre. I vicini di casa incuriositi richiedono la ricetta per la torta "miracolosa". Una critica al sistema sanitario del paese avvolta in una divertente commedia caustica.

19.00 **LIBANO** PRIMA NAZIONALE

**Ismail - Listen**

Philippe Aractingi | 2017, 1h49, dramma  
Joud, un introverso ingegnere del suono, si innamora di Rana. Malgrado le loro diverse appartenenze sociali vivono il loro amore appassionatamente fino ad una svolta drammatica che fa approfondire Rana in coma. Per cercare di farla uscire dal suo profondo torpore, Joud registra i

decidono di intraprendere un gioco. Iniziano a giudicarsi, in una gara di paragoni. Da amici diventeranno rivali, poi rivali agguerriti. Ma alla fine del viaggio, quando il gioco sarà finito, il vincitore sarà il migliore e porterà l'anello della vittoria: lo Chevalier.

20.03.2018

MARTEDI

19.00 **COSTA D'AVORIO** PRIMA NAZIONALE

**Bienvenue au Gondwana**

Mamane | 2016, 1h40, commedia



Julien Franchon è mandato in missione in Gondwana. Fa parte di una delegazione incaricata dalla commissione internazionale per supervisionare le elezioni. Al potere da lunghi anni, il presidente fondatore è partner della Francia che fa di tutto per preservare così i suoi interessi. L'ingenuo Julien constata presto la complicità dei tiranni africani ed occidentali...

21.00 **BURKINA FASO**

**Wally - Te lo giuro**  
Berni Goldblat | 2017, 1h24, commedia  
drammatica



Ady ha tredici anni ed è cresciuto nella banlieue francese. Dopo l'ennesima bravata, suo padre lo manda dai parenti in Burkina Faso per le vacanze estive. Ady scopre che la sua famiglia e l'Africa sono diverse da come se la immaginava e questo non gli piace. Ma giorno dopo giorno capirà di non poter fuggire da se stesso e finirà invece per conoscersi meglio.

Festival del Film Francofono di Roma IX Edizione

21.03.2018  
Premiazione

Premio del pubblico  
Gran premio della giuria

Anteprima nazionale (uscita italiana 22.03.2018)

20.00 **FRANCIA** FUORI CONCORSO

**Petit paysan - un eroe singolare**

Hubert Charuel | 2017, 1h30, dramma

Giovane allevatore di mucche da latte, Pierre è legato anima e corpo alla sua terra e alle sue mucche. Ma il futuro dell'azienda familiare è messo in pericolo quando un'epidemia vaccina si diffonde in Francia, finendo per colpire una delle sue mucche.

A metà fra il dramma rurale ed il thriller sociale, *Petit paysan* è il film d'esordio di Hubert Charuel.  
Presentato a *La semaine de la critique* del Festival di Cannes 2017 e pluripremiato al Festival du film francophone d'Angoulême.

Alla presenza del regista.



**FIFF NAMUR**

33<sup>ème</sup> Festival  
International du Film  
Francophone de  
Namur (Belgique)

28 septembre → 5 octobre 2018

[www.fiff.be](http://www.fiff.be)

@PIFFNamur #FIFFNamur #FIFF2018

# INTRAMUROS N° 46

## IL SUFFIT DE PASSER LE PONT

Hier, en passant de la rive droite à la rive gauche du Tibre par le Pont Sant'Angelo, tout en fredonnant la chanson de Brassens, m'est venu l'idée d'écrire cette rubrique sur les ponts situés Intramuros, soit ceux qui vont de la Piazza del Popolo à celui qui donne sur Porta Portese. Il y en a 13.

J'aurais pu vous les évoquer en suivant le fil de l'eau mais j'ai pensé plus intéressant de les évoquer au fil du temps.

Voyons d'abord les ponts construits par les Romains. Des 16 existants durant l'Empire, 12 ont disparu la plupart du temps emportés par les crues soudaines et violentes du Tibre, ce qui arrive en moyenne 3 fois par siècle. En été, lorsque les eaux sont basses, on peut apercevoir quelques soubassements des piles de ponts disparus. Sur les 4 ponts restants, il faut compter le Ponte Rotto qui, comme son nom l'indique, n'a plus d'utilité n'ayant plus qu'une arche. Mal placé dans une anse du Tibre, il s'effondrât plusieurs fois



1 Ponte Rotto complété avec une passerelle de fer au XIX<sup>ème</sup> siècle



2 Sur le plan de Falda en 1696, les ponts reliant l'Isola Tiberina

partiellement au cours des siècles, reconstruit, effondré, reconstruit, effondré à nouveau, jusqu'à ce que, de guerre lasse on l'abandonne mutilé avec 2 arches partant de la rive gauche. Au XIX<sup>ème</sup> siècle on rejoignit celles-ci à la rive droite au moyen d'une passerelle en fer (Photo 1), qui finalement fut supprimée pour ne laisser que l'arche centrale envahie aujourd'hui par la végétation dans laquelle les goélands ont fait leurs nids.

A ce stade, il ne reste plus, encore en usage, que 3 ponts complets construits par les Romains. Reliant l'île Tiberina à la rive, le pont Cestius, le Pont Fabricius que l'on peut voir sur toutes les gravures de Rome (Photo 2) et le Pont Saint-Ange, non moins fameux. Cela peut surprendre de rappeler, il y a encore peu et en dépit de leurs âges, ils étaient empruntés par les voitures. Seul aujourd'hui le Pont Fabricius reste autorisé pour les ambulances qui doivent bien arriver à l'hôpital « Fatte Bene Fratelli » se trouvant sur l'île.

Ce n'est qu'en 1575 que finalement fut érigé sur les fondations d'un pont romain, le pont qui donnait une troisième voie pour passer d'une rive à l'autre. Ce fut le Pape Sixte IV qui le décida pour permettre aux pèlerins venant du Sud pour le Jubilé, permettant de désengorger le Pont Saint-Ange (Photo 3) ainsi qu'il est mentionné sur les 2 plaques apposées encore aujourd'hui à l'entrée du Pont Sisto.

Depuis cette époque, les habitants trouvant les ponts trop éloignés pouvaient contre paiement utiliser les barques à fil placées aux endroits stratégiques (Photo 4).

En 1863, un pont en fer est construit devant l'église des Florentins par une société française. Il est payant pour rembourser l'investissement. Il est surnommé Ponte del Soldino (Photo 5). Il ne sera démoli qu'en 1941 quand sera construit à sa place le Pont Principe Amedeo di Savoia.

Et ainsi, en Septembre 1870, Rome ne possédait que 5 possibilités pour passer d'une rive à l'autre ce qui était notoirement insuffisant pour une capitale qui, en 40 ans, allait voir passer sa population de 180.000 habitants en 1870 à 400.000 en 1890, puis à 550.000 en 1910. Il faut des ponts et ce d'autant plus que sur la rive droite au-delà du Château Saint-Ange va être loti sur les prés existants le quartier des Prati.

En 80 ans, Rome va voir se construire 10 autres ponts, à qui il va falloir donner des noms qui devront perpétuer la mémoire tant des membres de la famille royale que de celle des personnages de la société civile qui ont permis l'Unité de l'Italie. Entre les deux groupes le bras de fer commence... Pour chaque pont construit les discussions sont dures. La bataille se déroulera en trois manches et se poursuivra sur 60 ans.

### Première manche :

1885 1-0 : la famille royale marque le premier point. A tout Seigneur tout honneur. Le Pont Umberto Ier va relier le centre historique au Palais de Justice qui vient d'être construit sur la rive droite tout contre le château Saint-Ange pour manifester qu'avec le nouveau régime la justice enfin s'applique à Rome.

1888 1-1 : la société civile égalise. C'est Garibaldi qui sort du chapeau son pont, en s'appuyant sur la pointe de l'Isola Tiberina, pour relier la via Arenula nouvellement percée au Viale Trastevere, élargi

pour l'occasion. Mort 4 ans plutôt, le « Héros des deux Mondes » ne sera pas là pour l'inaugurer.

1890 toujours 1-1 : Première trêve avec la création du Ponte Palatino pour la construction duquel les ingénieurs devront détruire une des deux arches restantes du Ponte Rotto.

### Seconde manche :

1891 2-1 : la famille royale reprend la main en donnant le nom de Regina Margherita au pont qui part de la Place du Peuple pour compléter la jonction avec les Prati.

1896 2-2 : La société civile ne se laisse pas distancer et égalise en proposant une carte gagnante avec Cavour. Son pont conduit à la Piazza Cavour, laquelle est ornée de la statue de Cavour. Le grand homme est ainsi largement honoré. Ce pont remplace un pont temporaire à péage appelé le Pont de Ripetta (Photo 6) qui avait été construit dès 1878 pour permettre le tout premier accès aux Prati en s'appuyant sur le magnifique port de Ripetta qui disparaîtra plus tard sous le « Muraglione ».

1908 2-3 : La société civile prend l'avantage avec Mazzini et la construction du pont au pied du Janicule. C'est sur ce pont que fut lynché en 1945 le directeur de la prison de Regina Coeli, accusé à tort d'avoir livré les otages qui furent fusillés aux Fosses Ardéatines.

1911 3-3 : Pour rester dans la course, la famille royale abat une carte maîtresse : le Roi Victor Emmanuel II. Le Pont éponyme termine le Corso Vittorio-Emanuel et donne un accès grandiose à la Basilique Saint-Pierre. Il est orné de statues symboliques. Il faut bien cela car, à quelques encablures en amont, il y a le Pont-Saint Ange avec les 12 statues du Bernin !

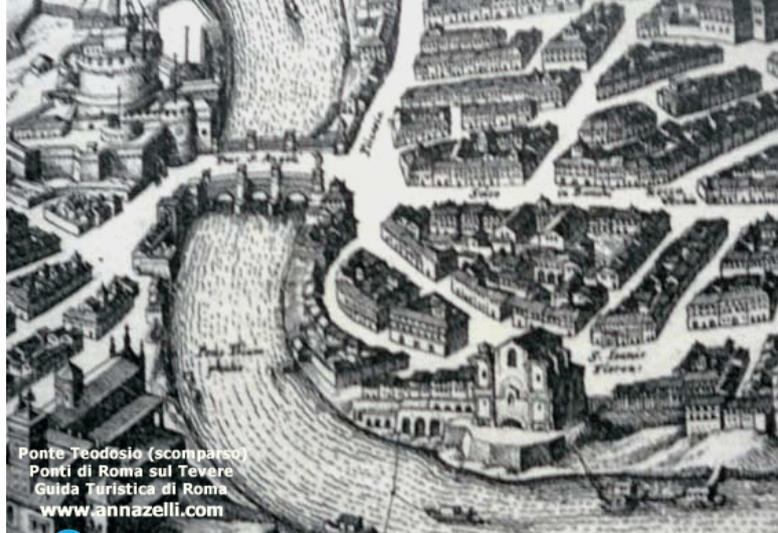
1919 toujours 3-3 : Seconde trêve avec le Ponte Aventino ou Sublicio qui donne accès à Porta Portese.

### Troisième manche :

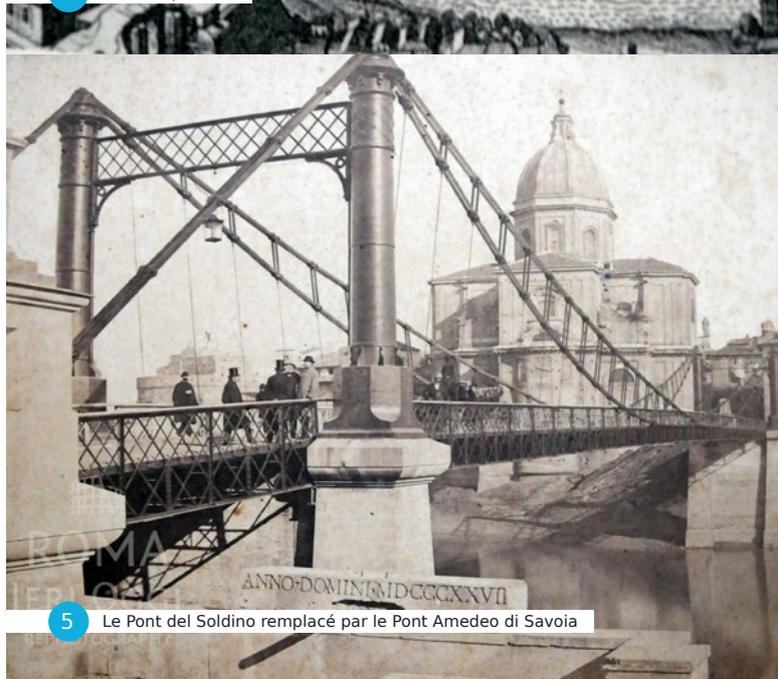
1942 4-3 : A l'époque du fascisme, la royauté reprend l'avantage avec le Pont Principe Amedeo, qui ouvre sur le tunnel du même nom. En attribuant ce nom à ce pont et au tunnel qui suit, le fascisme honorait ce héros des deux guerres, vice-roi d'Ethiopie qui mourut prisonnier des Anglais en 1943 à Nairobi.

Ce sera le chant du cygne de la famille des Savoie. En effet, suite à la chute du fascisme et la fin de la guerre, aura lieu le 3 Juin 1946 le référendum qui abolira à une très faible majorité la royauté. Faute de combattant et Rome Intramuros possédant 12 façons de passer d'une rive à l'autre, la bataille prendra fin.

UN FLÂNEUR \*



4 Une barque à fil



5 Le Pont del Soldino remplacé par le Pont Amedeo di Savoia



6 Le Pont di Ripetta remplacé par le Pont Regina Margherita



3 Le Ponte Sisto, seul pont construit par un Pape

## ENIGME DU N° 46 :

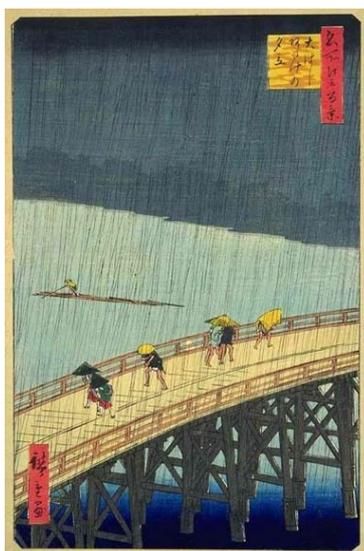
En 1807 sera construit un pont extraordinaire à partir du port de Ripetta pour célébrer un événement qui ne pouvait arriver qu'à Rome. Quel est cet événement ?

# HIROSHIGE

## AUX ÉCURIES DU QUIRINAL

(EXPOSITION JUSQU'AU 29 JUILLET 2018)

*Pourquoi l'art de l'estampe japonaise est saluaire*



Hiroshige/ Van Gogh



Hiroshige/ Monet



*Les estampes japonaises de Utagawa Hiroshige (1797-1858) ont un effet comparable à celui de la cérémonie du thé ou de la pratique du Kintsugi (qui restaure avec des jointures en or les objets endommagés) : elles sont réparatrices et bénéfiques. Sous la pluie, l'orage, le soleil le plus éclatant ou même la lune, voici quelques bonnes raisons d'aller admirer ses estampes :*

### L'argument d'autorité

Parce que les Impressionnistes furent impressionnés en découvrant cet art aux expositions universelles de Paris et que Monet lui-même choisit d'embellir les murs de sa demeure de Giverny d'une collection unique d'estampes japonaises (dont certaines d'Hiroshige), il est devenu presque impossible de penser aux Nymphéas sans faire le rapprochement ! D'ailleurs l'exposition du Quirinal est jalonnée de citations d'un autre maître de l'impressionnisme, Vincent Van Gogh. L'une d'entre elle évoque l'art de l'estampe comme une alliance unique entre la simplicité épurée des thématiques et leur traitement sophistiqué, voilà qui en dit déjà long !

### L'argument esthétique

Initialement considérée comme accessoire au regard de la peinture traditionnelle (sur toile), l'estampe (sur feuille) suscita rapidement l'engouement de la bourgeoisie marchande nippone. A mi-chemin entre philosophie et poésie et les donnant toutes deux à voir de manière accessible et reproductible à l'infini (via la gravure et l'impression à partir des aquarelles initiales du peintre), **c'est un art mineur à effet majeur.**

Il y a de la philosophie dans les estampes d'Hiroshige en ce que le moindre détail traité, comme un cours d'eau ou la silhouette d'une unique et gigantesque montagne, semble renvoyer directement à l'essence même des êtres et des choses, qui plus est avec une certaine évidence. Mais c'est une **philosophie emprunte de poésie** qui met en scène un Japon rêvé, presque lyrique, saisi dans une représentation idéale et harmonieuse que symbolisent notamment ses paysages enneigés, si paisibles et merveilleux.

### Savoir briller en société

Il n'est jamais inutile d'être en mesure de citer un second grand nom de l'estampe japonaise à chaque fois que quelqu'un s'extasie (à juste titre) sur la Vague d'Hokusai. On peut même pousser l'extravagance jusqu'à évoquer la période Edo (ancien nom de Tokyo) et l'estampe Ukiyo-e (« *images du monde flottant* ») auxquelles sont rattachés les deux grands artistes, mais est-ce bien raisonnable ? On pourra plus modestement souligner la parenté avec le manga actuel, notamment dans la représentation du courant des rivières, du vent, de la vitesse et du mouvement en général.

### L'argument thématique

Chats, poissons, oiseaux, fleurs sont comme autant d'échos aux éléments terre, eau, air.

Les détails minutieux des coiffures de Geishas retiennent l'attention du flâneur, tout comme les postures humoristiques des comédiens, les silhouettes minuscules mais toutes différentes de personnages en train de traverser un pont ou occupées à des tâches quotidiennes. A chaque fois, Hiroshige ose une variété profondément régénérante.

Il en va de même de l'alternance des lieux, des saisons, des innombrables scènes de pluie, orages, neige, lune et nuit.

### L'argument technique

On retrouve cette variété dans les points de vue et les différents plans choisis par l'artiste. Le cadre de la composition peut-être un cadre géométrique de porte ou de fenêtre ouvrant sur une scène foisonnante ou sur la nature épurée, le champ visuel peut être gêné par une poutre etc. Il y a déjà quelque chose de la photographie dans cette absence apparente de contraintes, ce traitement fait de malice et de vivacité. Le tout avec une netteté et une finesse d'exécution du trait qui rappellent la précision des paysages de Corot.

### Un art de la réconciliation

N'hésitant pas à mêler ordre et désordre, traits noirs et couleurs, intérieur des habitations et immensité parfois grandiose de la nature, fragilité des silhouettes aux prises avec des intempéries, les estampes selon Hiroshige offrent une vision apaisée, celle d'une porte ouverte entre l'homme et son environnement.

# POÈTE DES CASTELLI

RENCONTRE AVEC **GIANFRANCO CINELLI**, LE POÈTE DES CASTELLI

Propos recueillis par Véronique Mignot-Bari

*Si vous passez par Castel Gandolfo, petit bourg au sud-est de Rome, qui abrite la résidence d'été des papes depuis Urbain VIII, ne manquez surtout pas de rencontrer Gianfranco Cinelli, un personnage des plus atypiques, s'il en est ! Béret fixé sur la tête et livre dépassant de la poche, vous le trouverez sûrement sur la place de la Liberté, toujours prêt à ironiser et à vous lire ses dernières créations. Poète au regard vif et à l'esprit subtil et curieux, sa passion pour la poésie dialectale est bien connue de tous les habitants car ses vers mordants et provocateurs n'ont épargné personne. Du dernier citoyen arrivé jusqu'au Saint Père, tout le monde y passe ! Gianfranco Cinelli a ainsi commenté des décennies de vie, d'épisodes, de traditions et de contradictions à Castel Gandolfo, dressant une satire à la fois véridique et comique des habitudes et comportements de ses chers concitoyens. Forum est allé l'interviewer pour vous.*



**Pouvez-vous nous dire qui est Gianfranco Cinelli en quelques mots ?**

Je suis né à Castel Gandolfo le 17 juillet 1946 et encore aujourd'hui je vis dans ce bourg que j'aime tant. On peut donc dire que je suis un Castellano<sup>1</sup> DOC ! J'ai travaillé la plus grande partie de ma vie comme directeur technique à l'ATAC de Rome et aujourd'hui je suis retraité.

**Comment avez-vous appris le français ?**

J'ai étudié au lycée Galileo Galilei de Rome où je me suis qualifié en tant que tourneur. Il y a fort longtemps, j'étais sans emploi et il y avait des courses de bateaux à moteur sur le lac. Une équipe française qui courait avec les fameux moteurs Panhard m'a proposé de travailler en France. J'avais 18 ans et j'ai immédiatement répondu oui. Je suis parti en l'espace d'une semaine à Paris où j'ai travaillé pendant environ deux ans dans les bureaux de Citroën à Grenelle, dans le 15<sup>ème</sup> arrondissement.

**Quel est votre rapport avec la France ?**

Je dirai que c'est une relation d'amour. Je répète toujours à qui veut bien l'entendre que la France est ma deuxième patrie. Et chaque fois que j'ai affaire à des Français, j'essaie de donner le meilleur de moi-même !

**Comment en êtes-vous arrivé à la poésie ?**

Je viens d'une famille d'artistes, en particulier de musiciens et de peintres. Il manquait dans notre famille cette veine artistique qu'est la poésie et le bon Dieu me l'a envoyé. J'ai accueilli ce don avec beaucoup de bonheur car, avec la poésie, je me sens épanoui. Vous savez, la poésie enrichit l'âme et fait sortir du lot.

**Quel genre de poète êtes-vous ?**

Autodidacte, j'ai toujours été passionné par le dialecte romain<sup>2</sup>. Pour moi, c'est la plus belle forme pour exprimer les sentiments d'une personne.

**Où puisez-vous votre inspiration ?**

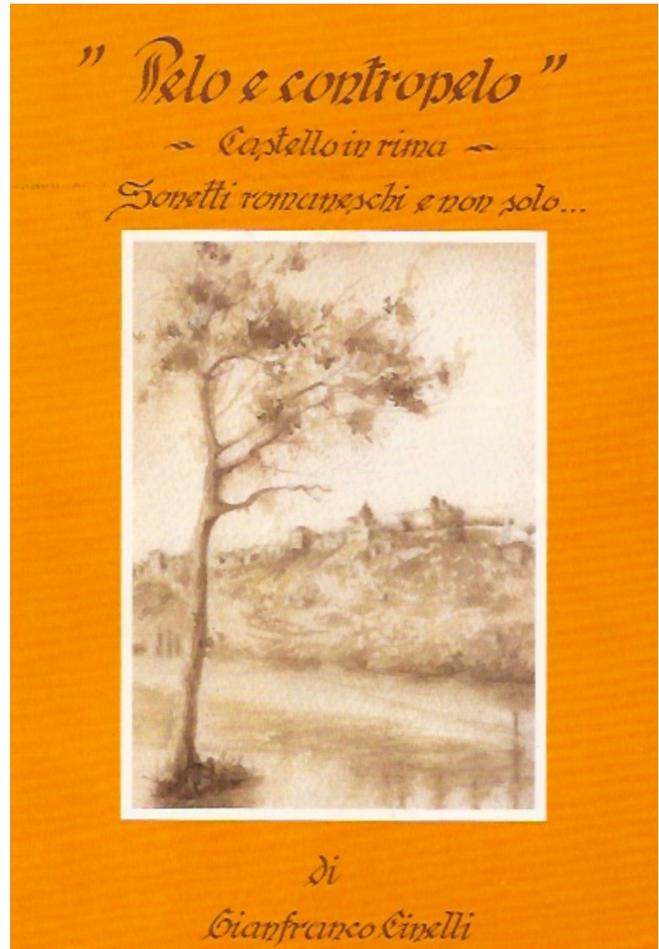
Ma muse inspiratrice est Giuseppe Gioachino Belli<sup>3</sup>. En le lisant, j'ai découvert toute l'humanité qui se cache dans ses sonnets et cela m'a tout de suite fasciné. Comme lui, j'écris des sonnets car, avec 14 vers, on peut tout exprimer ! C'est un exercice difficile, certes, mais quand on arrive à ce niveau, on se sent réalisé. Il est tout à fait inutile d'écrire une prose de vingt mètres de long si, à la fin, on ne dit rien.

**Que représente l'écriture pour vous ?**

Pour moi, l'écriture, c'est le langage de l'âme. Mon intention est de transmettre aux générations futures, à travers la poésie, les us et coutumes, les personnages, les manières de dire et de faire de notre temps, afin de ne pas disperser ce trésor de culture et de traditions trop souvent oublié.

**Vous avez publié deux livres. Pouvez-vous nous présenter vos ouvrages ?**

Mon premier recueil de sonnets est intitulé « Voce Castellana – Satira de paese »<sup>4</sup>. Il est écrit entièrement



*Pelo e contropelo, Castello in rima*

1 Habitant de Castel Gandolfo

2 Également appelé romanesco.

3 Giuseppe Gioachino Belli (1791 – 1863) est l'auteur de 2279 sonnets regroupés et connus sous le nom de *Sonetti romaneschi*.

4 Publié en 2009.



Décembre 2014, Gianfranco Cinelli reçoit le prix Città di Castel Gandolfo.

en caractère gothique moderne. Le deuxième s'intitule quant à lui « *Pelo e contropelo - Castello in rima* »<sup>5</sup>. Je l'ai appelé ainsi parce que, ayant mûri l'expérience de la poésie, ce florilège met tout à nu, c'est-à-dire que tout a été essayé. « *Pelo e contropelo* » est une expression utilisée par les barbiers qui définit les deux directions opposées avec lesquelles ils déplacent le rasoir sur le visage, d'abord dans un sens, puis dans l'autre, pour laisser le visage complètement lisse. Après cela, il ne doit pas y rester le moindre petit poil. C'est aussi la métaphore de la vie. En parlant de quelqu'un, on utilise cette expression pour dire qu'on le soumet à une enquête méticuleuse, à une critique impitoyable. Ce livre a reçu le prix « *Città di Castel Gandolfo* », conféré à des personnalités et des associations qui, au cours de l'année, ont donné à la ville du prestige, de l'éclat et une meilleure qualité de vie, ou se sont distinguées dans toute branche de la culture, du sport et de la connaissance humaine. Je suis particulièrement fier de cette récompense.

### **Des projets pour l'avenir ?**

J'espère que le Père éternel me laissera vivre encore longtemps (*rires*), en paix avec ma famille, mes enfants, mes petits-enfants et avec tout ce qu'il y a de positif sur cette terre.

5 Littéralement : dans le sens du poil et à rebrousse-poil. Recueil publié en 2014.

# POÈTE DES CASTELLI (SUITE)

## Castel Gandolfo - mon amour

~ Sonetto del core ~

Se cerchi su 'sta ter' er paradiso  
lontano ba la grande confusione  
e dda la gente senza più sorriso  
der core tuo qui trovi la ragione.

Su de 'sta piazza che par un solitto  
se spazzaeno l'artist' e li poeti  
sor 'stherini ce se fionno de 'bottio  
e pe' filosofia li mejo preti.

Te pare de sognà però stai svejo  
e fra tutti li sogni s'hai sognato  
Castello senza dubbio rest' er mejo.

'Sto paese pe' l'anima è salute  
l'aria è brilla brilla drent' er core  
ogni giorno pe' vie non conosciuta!

~ Gianfranco Sinelli ~

Castel Gandolfo, 15.7.14-10-2016

## Natale a Parigi "Sonetto della memoria"

Signore mio che torni su 'sto mommo  
insanguinato dall'umanità  
indove la barbarie nun' ha fomo  
e d'assassini ce n'è n'infinità.

A sti soggetti illumina la mente  
inso visse drento la realtà  
pe' quadaugnasse que' immortalità.

Però datte da fa' Signore mio  
che solo tu quacqui ce la poi fa'  
mo che ce fai rimase' er mejo fio.

Siccome che li tempi so' impo grigi  
ce devi da fa' risplam' er sole  
su la Francia e la bella Parigi!

~ Gianfranco Sinelli ~

Castel Gandolfo, 1-12-2015

Et pour finir, une sélection de deux sonnets : le premier  
à la mémoire des attentats du 13 novembre 2015 à Paris  
et le second à la gloire de sa ville tant aimée...

# FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

J'autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives, ainsi que l'utilisation dans Forum, sur le site de l'association [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) et sur tous supports de communication des photographies réalisées durant les activités organisées par L'Union me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.

J'accepte de recevoir des communications de la part de partenaires institutionnels et commerciaux de l'Union et prends connaissance du fait que je peux révoquer cette autorisation à tout moment par simple demande faite à l'association.



## RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

### MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro +  euro =  euro  
50 euro +  euro =  euro  
20 euro +  euro =  euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

**L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM**  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_



Institut Saint Dominique  
ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE



## EN ROUTE VERS LE FUTUR!

### ÉTABLISSEMENT PARTENAIRE AEF

CLASSES MIXTES DE LA  
PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI  
AU VENDREDI 8H30-15H40

ETUDE SURVEILLÉE DE 15H30 À 17H30  
DU CP À LA TERMINALE

GARDERIE DE LA CLASSE PASSERELLE  
À LA GRANDE SECTION DE 15H30 À 17H30

PRÉPARATION AU BREVET DES COLLÈGES  
ET AU BACCALAURÉAT (L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS  
D'ÉTAT ITALIENS  
- TERZA MEDIA  
- ESABAC

PRÉPARATION À IELTS



PRÉPARATION AUX EXAMENS  
DE CAMBRIDGE

SECTION EUROPÉENNE

RAMASSAGE SCOLAIRE  
ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE  
RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE, AIRE DE JEUX,  
TERRAINS DE SPORT

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES  
(SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

PARCOURS SPIRITUEL ACCOMPAGNÉ

SITE SÉCURISÉ

### SIMPLICITÉ - VÉRITÉ - EXCELLENCE

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. + 39 06 303 10 817  
INFO@INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT - WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



Lycée Chateaubriand Rome



ÉTABLISSEMENT  
EN GESTION DIRECTE



aefe

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

# LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle  
+ Français langue maternelle  
+ Anglais (dès 5 ans)  
+ Allemand / Espagnol (dès 13 ans)  
+ Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec  
Histoire des arts (dès la 6ème)  
Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet  
Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique  
Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)  
Section européenne en anglais
- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :
  - un comportement **citoyen**
  - une formation au **développement durable**
  - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD  
06 4416041  
www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE  
de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

# PETITES ANNONCES

- Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe MOLLE**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710.  
Urgences maisons : 333 2726 261.

**CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean VEROLA**  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153  
email : info@aventinomedicalgroup.com  
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995  
Email verola@discopatie.it

\* Ancien Interne et Chef de clinique des hôpitaux de Marseille.  
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie  
\* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico NAUMANN**, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center.

Aventino Medical Group - Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
Tel 065780738

Clinica Villa Margherita - Via di Villa Massimo 48 - 00161 Rome  
Tel: 0039 06 86275591 - Web: doctornaumann.info  
Cell : 0039 335 5410843

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno LUMBROSO**, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.  
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik THIELEN**, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.  
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com  
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian D'AGATA**, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.  
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe VERARDI**, Diplômé de l'Université de Nantes.  
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.  
338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne PERISSÉ**, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome  
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960  
Email: corinne.perisse@hotmail.it

**CABINET D'OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE**  
**Docteur Francesca yoshie RUSSO**, chirurgien ORL  
Ancien interne et Chef de clinique des hôpitaux de Paris (Hôpital Pitié Salpêtrière)  
- Membre de la Société Française d'ORL  
- Maladies de l'oreille, du nez et de la gorge. Chirurgie de l'oreille, des sinus, et glandes salivaires.

**Docteur Daniele DE SETA**, chirurgien ORL  
Ancien Chef de clinique des hôpitaux de Paris (Hôpital Pitié Salpêtrière)  
- Doctorat Université Pierre et Marie Curie Paris 6  
- Maladies de l'oreille, du nez et de la gorge. Chirurgie de l'oreille et de la surdité.

**Cabinet associé**  
Via Castelfidardo, 34 - 00183 Rome  
Tel : 335.5751609  
Frusso.ork@gmail.com

**Cabinet San Saba Medica**  
Via Della piramide Cestia 1 - 00153 Rome  
Tel : 335.5751609  
Frusso.ork@gmail.com

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.  
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE**  
Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.  
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Min ralom trie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.  
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

## CABINETS DENTAIRES

### CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.

- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.

- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.

Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

### FRENCH DENTAL CLINIC

**Docteur Benoît BRUNET**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

## PROFESSIONS PARAMÉDICALES

- Dr **Matthias CHABOUD**, **OSTÉOPATHE** D.O. auprès du C.E.R.D.O (ROME) et du Centre ATMAN (FRANCE). Thérapies vertébrale, viscérale et crânienne, adultes et enfants.

Cabinet : Via Sforza Pallavicini, 11 - 339 844 67 53 - 06 686 12 90.

**Bénédicte DE CHAMBURE** - Attachée Hôpital Pitié-Salpêtrière **OSTÉOPATHIE** diplômée école franco-anglaise - Bébés - adultes

Expérience à Rolland Garros-en maternité

Cabinet : Piazza dell'Enciclopedia Italiana , 50

Près de Largo Argentina à Rome

Prise rdv : benedictedechambure@hotmail.com

(+33) 603922142

(+39) 3469808552 (lors des présences à Rome uniquement)

## RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka LAZAREV**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).

Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

## DIVERS

**LIBRAIRIE GREMESE**, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne **Gremese**, recherchent **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organisent également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

*Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros  
Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur*

[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

## PARTICIPEZ-VOUS AUSSI AU NUMÉRO 500 DE FORUM ET À LA CONSERVATION DE TOUS LES NUMÉROS !

Nous lançons la **NUMÉRISATION ET LA RELIURE DE CHAQUE REVUE**, et pour cela, nous avons besoin de l'aide de chacun.

Concernant la reliure, un gros travail avait déjà été fait par le passé, et il ne reste qu'une dizaine d'années à relier.

Ce travail a bien sûr un coût, et toutes les contributions sont les bienvenues. À titre indicatif, les tarifs que nous avons négociés sont les suivants :

- **Numérisation d'un numéro de Forum** : 15€
- **Numérisation d'une année de Forum** : 150€
- **Reiure d'une année de Forum** (depuis 2007) : 100€

Aidez-vous à conserver la revue, véritable témoin et reflet de la communauté française de Rome.

Nous vous remercions d'avance.



VIA L. SANTINI  
- 22-23 -  
Trastevere  
00153 ROMA  
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano  
si fondono con la tecnica,  
il rigore e l'originalità francese.  
A Roma nasce Le Levain,  
la semplicità del buono che diventa  
arte ed emozione.*

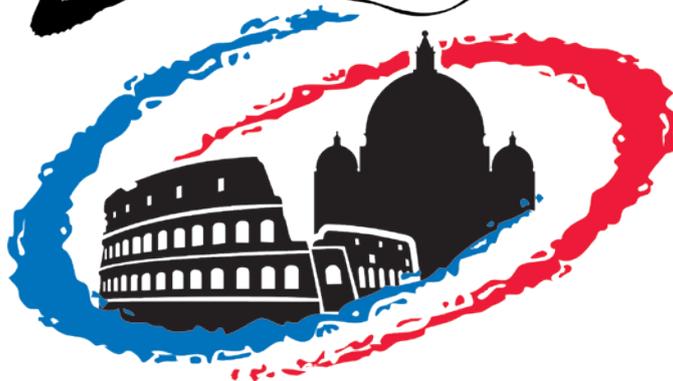
LABORATORIO  
ARTIGIANALE

Boulangerie  
PASTICCERIA

Gastronomia  
MACARON

  
**Le LEVAIN**  
88  
ROMA

*L'Union*



**FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger  
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



**1877**  
**STEIN** SRL  
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

**Ilaria Ceccarelli**

@ [ilaria.ceccarelli@1877.eu](mailto:ilaria.ceccarelli@1877.eu)

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – *vostra partneria demenageur*

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome – Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



**TOTAL**

# ◆ APÉRITIFS ◆

